

**SIMPOSIO SOBRE COOPERACIÓN FINANCIERA Y COMERCIAL ENTRE
AMÉRICA LATINA Y EL JAPÓN**

(TC-97-11-45-0-RG)

RESUMEN EJECUTIVO

PRESTATARIO: Banco de Exportación e Importación del Japón

ORGANISMO EJECUTOR: Banco Interamericano de Desarrollo (PRE/JPN)

BENEFICIARIOS: Países miembros del Banco

FINANCIAMIENTO:

BID:	US\$740.000 (JF)
Aporte local:	US\$100.000
Total:	US\$840.000

PLAZOS:

Plazo de ejecución:	3 años
Período de desembolso:	3,5 años

EXAMEN SOCIAL Y AMBIENTAL: El CESI, en su reunión del 10 de abril de 1998 (TRG 13/98), dio su aprobación a esta operación. De acuerdo con el acta, no se requiere una nueva evaluación y no se hicieron comentarios con respecto a cuestiones de efectos ambientales y sociales ni a las medidas propuestas.

OBJETIVOS: El objetivo principal de esta cooperación técnica es lograr un intercambio positivo de experiencias en los campos de la cooperación financiera y comercial entre las dos regiones (ALC/Asia) por medio del apoyo a un programa de diálogo en profundidad.

DESCRIPCIÓN: Esta operación de cooperación técnica consiste en dos componentes principales:

I. Simposio sobre cooperación financiera y comercial entre América Latina y el Japón

El "Quinto simposio sobre cooperación financiera y comercial entre América Latina y el Caribe y el Japón" tendrá lugar en Tokio, Japón, los días 30 de junio y 1 de julio de 1998. Lo organizan conjuntamente el JEXIM y el Banco. Durante el simposio y como parte de la agenda se realizarán debates teóricos, complementados por el intercambio práctico de experiencias en el campo de la cooperación financiera y comercial.

II. Conferencias y seminarios de seguimiento

Este componente adicional prevé que después del simposio se llevarán a cabo las siguientes actividades: a) análisis de propuestas complementarias de seminarios, conferencias y publicaciones afines; b) planificación y estructuración de seminarios y conferencias que sean factibles en el marco global de los objetivos del proyecto; c) preparación de estudios de prácticas óptimas; d) participación en seminarios afines para recoger información y realizar evaluaciones con el fin de invitar a conferencistas.

BENEFICIOS:

Tanto los seminarios y conferencias como las publicaciones generarán considerables beneficios, que incluyen un mejor entendimiento entre personeros de muy alto nivel tanto de gobierno como del sector privado de los países de Asia y América Latina.

RIESGOS:

Un posible riesgo relacionado con este programa es que los participantes invitados a los eventos respectivos tengan dificultades en cuanto a lograr que la información obtenida se traduzca en planes de acción que representen mayores incentivos socioeconómicos para los flujos de inversión entre Asia y la región de América Latina y el Caribe. En consecuencia, se prevé que el proyecto incluirá, aparte del simposio, una serie de talleres específicos para promover más a fondo un activo intercambio y cooperación entre ambas regiones y ahondar las experiencias en materia de políticas financieras y comerciales.

ESTRATEGIA DEL BANCO EN EL PAÍS Y EN EL SECTOR:

Los programas destinados a fomentar la modernización de los medios de producción de los sectores estatal y privado, así como con la integración, son áreas fundamentales de actividad para el Banco (documento AB-1704). La modernización de los medios de producción y la existencia de instituciones financieras adecuadas contribuyen a una mayor competitividad internacional. Mediante el fortalecimiento y la promoción de una mayor cooperación financiera e intercambio de experiencias, así como la intensificación de la cooperación comercial entre las dos regiones (ALC/Asia), esta cooperación técnica puede contribuir a los esfuerzos que realiza el Banco en pro del desarrollo del sector privado, de la promoción de las exportaciones y de la modernización y mejoramiento de los mecanismos de gestión financiera.

RESPONSABILIDADES: La responsabilidad técnica y básica de esta cooperación técnica regional recae sobre PRE/JPN.

I. ANTECEDENTES

- 1.1 En 1995, el Directorio Ejecutivo decidió establecer una oficina de representación en el Japón (PRE/JPN) con el fin de ampliar la relación existente entre Asia (centrada en el Japón, el único miembro asiático del Banco), y América Latina.
- 1.2 Desde su instauración, PRE/JPN ha hecho esfuerzos por abrir nuevos canales de comunicación entre el Japón, otros países asiáticos y América Latina y el Caribe. Con ese fin, estableció el "Diálogo BID", programa de extensionismo que comprende seminarios, conferencias y la difusión de publicaciones. Aunque dieron buenos resultados, estas actividades se llevaron a cabo principalmente en el Japón y, por lo tanto, el programa mencionado no pudo ofrecer a los países de América Latina y el Caribe un activo intercambio de funcionarios públicos y empresarios de el Japón y Asia, y viceversa.
- 1.3 A solicitud del Banco de Exportación e Importación del Japón (JEXIM), el Banco y esa institución organizan el *"Quinto simposio sobre cooperación financiera y comercial entre América Latina y el Japón"*. Este evento, programado para el 30 de junio y 1 de julio de 1998, está orientado a apoyar los esfuerzos que realiza el Banco en favor de sus países miembros para que éstos obtengan mayores inversiones directas del Japón y de otros países asiáticos. Además, tratará de promover un mejor entendimiento de las complejas relaciones que unen a los países de América Latina y el Caribe con el Japón y otros países asiáticos.

II. OBJETIVOS

- 2.1 El objetivo principal de esta cooperación técnica es llevar a cabo un positivo intercambio de experiencias en los campos de la cooperación financiera y comercial entre ambas regiones (ALC/Asia) mediante el apoyo a un extenso programa de diálogo.

III. DESCRIPCIÓN

A. Actividades

- 3.1 Este proyecto consistirá en un simposio y una serie de hasta seis conferencias o seminarios específicos, incluida la publicación y difusión de sus resultados, cuya descripción es la siguiente:

I. Simposio sobre cooperación financiera y comercial entre América Latina y el Caribe y el Japón

- 3.2 El "Quinto simposio sobre cooperación financiera y comercial entre América Latina y el Caribe y Japón" tendrá lugar en Tokio, Japón, los días 30 de junio y 1 de julio de 1998. Lo organizan conjuntamente el JEXIM y el Banco. Durante el simposio y como parte de la agenda se realizarán debates teóricos, acompañados por un intercambio práctico de experiencias en el campo de la cooperación financiera y comercial.
- 3.3 Ya se ha dado comienzo a las actividades preparatorias. El JEXIM y PRE/JPN han seleccionado el hotel New Otani, en Tokio, como sede del simposio. Además, se preparan los borradores de las cartas de invitación a los Gobernadores del Banco, los Presidentes de los países de ALC y otros participantes, con el fin de que sean enviadas oportunamente.
- 3.4 La agenda del simposio se dividirá en cinco sesiones (más de un día y medio), con dos o tres temas por sesión. Cada tema será presentado por un orador principal y será seguido de comentarios de los integrantes del panel y preguntas del público asistente (véase el Anexo I).

II. Conferencias y seminarios de seguimiento

- 3.5 Este componente adicional prevé que después del simposio se llevarán a cabo las siguientes actividades: a) análisis de propuestas complementarias de seminarios, conferencias y publicaciones afines; b) planificación y estructuración de seminarios y conferencias que sean factibles en el marco global de los objetivos del proyecto; c) preparación de estudios de prácticas óptimas; d) participación en seminarios afines para recoger información y realizar evaluaciones, con el fin de invitar a conferencistas. PRE/JPN verificará que todo evento complementario se realice en respuesta a la demanda y a las necesidades e intereses de América Latina y el Caribe.
- 3.6 Se estima que se organizarán hasta seis conferencias, simposios o seminarios durante el curso de 36 meses en atención a los objetivos de esta cooperación técnica. Dichos eventos abarcarán una amplia gama de temas, como la promoción de las inversiones, el medio ambiente, la educación y los programas sociales. Las diversas reuniones tendrán lugar ya sea en el Japón, en otros países asiáticos o en la región de ALC. Además, PRE/JPN organizará, coordinará y supervisará una serie de visitas de funcionarios japoneses y de otros países de Asia, así como de otras figuras importantes, a América Latina y viceversa. Visitantes del Japón y de otros países asiáticos tendrán la oportunidad de examinar proyectos financiados por el Banco y recibir explicaciones acerca de las oportunidades comerciales que ofrece América Latina. Los visitantes de ALC tendrán ocasión de conocer principalmente

fábricas e instituciones japonesas con el fin de informarse acerca de los modelos de desarrollo japoneses y sus experiencias.

- 3.7 A estas visitas, conferencias y seminarios asistirán diplomáticos, académicos, autoridades públicas, ejecutivos financieros, industriales y comerciales, así como líderes parlamentarios y representantes de organizaciones no gubernamentales del Japón (y en el futuro de otros países de Asia) y de América Latina.

B. Organización y puesta en práctica

- 3.8 La organización y la coordinación de los seminarios y conferencias 1/ serán de responsabilidad de PRE/JPN en estrecha cooperación con la Presidencia, EXR, INT/RTC y otras entidades como el Instituto para la Integración de América Latina (INTAL) y el Sistema Económico para América Latina y el Caribe (SELA). Es más, todas las actividades de seguimiento previstas como parte del componente II se coordinarán con las respectivas Representaciones, así como con las Regiones participantes. Como tales, las Representaciones ayudarán a PRE/JPN en la definición de los programas de intercambio y de sus participantes, actividades que complementarán las medidas que el Banco pone en práctica en los respectivos países en consideración.
- 3.9 PRE/JPN seleccionará, de acuerdo con las normas y procedimientos de adquisición del Banco, los servicios de consultoría necesarios para preparar los documentos que se presentarán en los seminarios y conferencias. Los consultores elaborarán la mayoría de los estudios que se presentarán o publicarán. No obstante, algunos de los estudios serán realizados por personal del Banco o por consultores ya contratados por el Banco o INTAL a jornada completa o parcial. En otros casos, las personas analizarán las prácticas óptimas (sin producir un documento escrito) o se desempeñarán como comentaristas. A estas personas se las invitará y sus costos de transporte y alojamiento serán sufragados por esta operación.
- 3.10 El período de ejecución del programa se estima en 36 meses, a partir de la fecha de aprobación.

C. Seguimiento

- 3.11 PRE/JPN tiene la responsabilidad de llevar a cabo el seguimiento de las actividades del proyecto, como la supervisión de los

1/ Esto incluye actividades como: 1) la selección de conferencistas y participantes; 2) invitación a conferencistas y participantes del Asia, (las invitaciones a los Gobernadores del Banco y Presidentes de los países de América Latina y el Caribe se enviarán desde la Sede del Banco); 3) medidas relacionadas con los viajes y viáticos de todos los participantes; 4) preparativos para el alojamiento, y otras medidas pertinentes.

respectivos servicios de consultoría necesarios, la ejecución y organización oportuna de los eventos previstos y la supervisión de las actividades relacionadas con las publicaciones.

D. Costos y financiamiento

- 3.12 Los costos totales del programa se estiman en US\$840.000, de los cuales US\$740.000 serán financiados por el Fondo Especial Japonés (JF). Los fondos de contrapartida, que ascienden a US\$100.000, serán proporcionados por el JEXIM. El presupuesto del proyecto puede consultarse en el Anexo II.
- 3.13 De conformidad con las normas de la institución, el aporte del Banco no cubrirá los gastos en que incurran los representantes de los organismos internacionales para asistir a la conferencia. Asimismo, el presupuesto prevé recursos para cubrir los gastos de viaje entre Asia y ALC y viceversa, así como el costo de viáticos para un máximo de 13 profesionales. Se requerirá que estos gastos cubran los posibles costos adicionales relacionados con el apoyo a la preparación de los eventos previstos.

IV. BENEFICIOS Y RIESGOS

- 4.1 Los seminarios y conferencias, así como las publicaciones generarán considerables beneficios, que incluyen un mejor entendimiento entre altas autoridades de gobierno y del sector privado de los países de Asia y América Latina y el Caribe.
- 4.2 Un posible riesgo relacionado con este programa es que los participantes invitados a los eventos respectivos tengan dificultades en cuanto a lograr que la información obtenida se traduzca en planes de acción que representen mayores incentivos socioeconómicos para los flujos de inversión entre Asia y la región de América Latina y el Caribe. En consecuencia, se prevé que el proyecto incluirá, aparte del simposio, una serie de talleres específicos para promover más a fondo un activo intercambio y cooperación entre ambas regiones y ahondar las experiencias en materia de aspectos políticas financieras y comerciales.

V. EVALUACIÓN

- 5.1 PRE/JPN evaluará cada evento del programa desde el punto de vista de sus objetivos y metas.

AGENDA PRELIMINAR

Quinto simposio BID/JEXIM sobre América Latina y el Caribe

30 de junio de 1998

- 9:00 - 9:25 Inscripción**
- 9:30 - 10:00 Sesión inaugural**
- Discurso inicial: Sr. Hikaru Matsunaga, Ministro de Hacienda
- Discurso especial: Sr. Enrique V. Iglesias, Presidente del BID
- Discurso especial: Sr. Hiroshi Yasuda, Gobernador, JEXIM
- 10:00 - 10:15 Receso**
- 10:15 - 11:50 Primera sesión: La nueva era de crecimiento económico de América Latina y el Caribe**
- Moderador: Sr. Akio Hosono, Universidad de Tsukuba
- Discurso inicial: Sr. Eisuke Sakakibara, Viceministro de Hacienda
- Discurso principal N°1: Sr. Eduardo Aninat, Chile
- Discurso principal N°2: Sr. Guillermo Chapman, Panamá
- Comentarista: Sr. Tasuku Takagaki, Presidente del Directorio, Banco de Tokio-Mitsubishi
- Comentarista: Sr. Harada, Redactor Principal, Nippon Keizai Shinbun
- 11:50 - 13:30 Oradores invitados**
- Uruguay: Presidente Julio María Sanguinetti
- Venezuela: Presidente Rafael Caldera
- Brasil: Presidente Fernando H. Cardoso
- Perú: Presidente Alberto Fujimori
- Japón: Primer Ministro Ryutaro Hashimoto
- 13:30 - 15:00 Almuerzo**

- 15:00 - 16:45 Segunda sesión: Integración subregional. Mayor participación del sector privado. Comercio e inversiones**
- Moderador: Sr. Utsumi, Universidad de Keio
- Discurso inaugural: Viceministro de Asuntos Exteriores
- Discurso principal N°1: Sr. Pedro Malán, Brasil
- Discurso principal N°2: Sr. Jorge Camet Dickman, Perú
- Discurso principal N°3: Sr. Omar Davies, Jamaica
- Comentarista: Sr. Minoru Murofushi, Presidente, ITOCHU Corp.
- Comentarista: Sr. Kazuo Haruna, Asesor Principal, Marubeni Corp.
- Comentarista: Sr. Masayoshi Morimoto, Vicepresidente Principal, Sony Corp.
- 16:45 - 17:00 Receso**
- 17:00 - 18:45 Tercera sesión: Comercio, inversión y competitividad industrial**
- Moderador: Sr. Manuel Enrique Hinds, El Salvador
- Discurso inaugural: Viceministro, MITI
- Discurso principal N°1: Sr. José Angel Gurría Treviño, México
- Discurso principal N°2: Sr. Antonio J. Urdinola, Colombia
- Discurso principal N°3: Sr. Roque B. Fernández, Argentina
- Comentarista: Sr. Akira Yokoi, Vicepresidente Ejecutivo, Toyota Motor Corp.
- Comentarista: Sr. Shinroku Morohashi, Asesor Principal, Mitsubishi Corp.
- 18:45 - 20:30 Recepción**

1 de julio de 1998

9:00 - 11:00 Cuarta sesión: Nuevas dimensiones de lo acontecido en materia de recursos naturales

Moderador:	Sr. Trevor Sudama, Trinidad y Tobago
Discurso principal N°1:	Sr. Adrián Lajous Vargas, Presidente de PEMEX
Discurso principal N°2:	Sr. Luis E. Giusti López, Presidente de PDVSA
Discurso principal N°3:	Presidente de CVRD, Brasil
Discurso principal N°4:	JEXIM
Comentarista:	Sr. Takuya Negami, Asesor Ejecutivo, Kobe Steel, Ltd.
Comentarista:	Por designarse

11:00 - 11:15 Receso

11:15 - 12:10 Quinta sesión: Aspectos financieros del desarrollo económico de los países de América Latina y el Caribe

Discurso principal N°1:	Hiroshi Toyoda, BID
Discurso principal N°2:	OECD (Fondo de Cooperación Económica Exterior del Japón)
Discurso principal N°3:	Por designarse

12:10 - 12:30 Sesión de clausura

JEXIM	Sr. Akira Nambara, Gobernador Adjunto
BID	Sr. Enrique V. Iglesias, Presidente

Presupuesto del proyecto
(en US\$)

Componentes/Categorías		BID(JF)	JEXIM	Total
I.	El Quinto Simposio	390.000	100.000	490.000
	1. Empresa consultora:	94.500		
	2. Participantes (viajes, viáticos y otros):	180.500		
	3. Publicaciones:	115.000		
II.	Otros seminarios y conferencias	280.000		280.000
	4. Empresas consultoras:	60.000		
	5. Consultores individuales:	60.000		
	6. Participantes (viajes, viáticos y otros):	130.000		
	7. Apoyo general:	10.000		
	8. Publicaciones:	20.000		
	9. Imprevistos:	70.000		70.000
	Total	740.000	100.000	840.000

PROYECTO DE RESOLUCIÓN

REGIONAL. COOPERACIÓN TÉCNICA NO REEMBOLSABLE PARA UN SIMPOSIO
SOBRE COOPERACIÓN FINANCIERA Y DE NEGOCIOS ENTRE
AMÉRICA LATINA Y EL JAPÓN

El Directorio Ejecutivo

RESUELVE:

1. Autorizar al Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, o al representante que él designe, para que en nombre y representación del Banco, en su calidad de Administrador del Fondo Especial del Japón, proceda a adoptar las medidas pertinentes para la ejecución del plan de operaciones a que se refiere el Documento AT-_____ sobre cooperación técnica no reembolsable para el Simposio sobre Cooperación Financiera y de Negocios entre América Latina y el Japón.
2. Destinar para los fines de esta resolución hasta la suma de US\$740.000, con cargo a los recursos del Fondo Especial del Japón.
3. Establecer que la suma anterior sea otorgada con carácter no reembolsable.